

Versión	Fecha	Modificaciones
1	08/01/2016	Versión original de las especificaciones.
2	19/12/2019	Se actualiza la redacción de algunos párrafos. Se corrigen errores en las tablas que describen el contenido de la prueba. Se actualizan los enlaces a páginas <i>web</i> externas y se corrigen los que están rotos.
3	25/03/2022	Se actualiza el contenido de las especificaciones para incluir los datos relativos al nivel C1. Se realizan pequeñas correcciones en la sintaxis del documento. Se incluyen los distintos tipos de tareas que los candidatos pueden encontrar en las pruebas de comprensión auditiva y comprensión lectora.
4	6/09/23	Corrección de erratas que afectaban a la duración de las pruebas. Reparación de enlaces rotos. Actualización de la información relativa al Convenio entre universidades públicas andaluzas.

ESPECIFICACIONES DE LOS EXÁMENES DE DOMINIO DE LENGUAS EXTRANJERAS DE LA UNIVERSIDAD DE JAÉN (UJA)

Preámbulo administrativo y origen del examen

El alumnado universitario español se encuentra inmerso en una realidad multicultural que con frecuencia requiere el uso de lenguas distintas a la española. Según lo establecido a este respecto por el Marco Común Europeo de Referencia (MCER),¹ por la Conferencia de Rectores Universitarios Españoles² (CRUE) y por la Dirección General de Universidades de la Junta de Andalucía,³ el conjunto de las universidades públicas andaluzas (Almería, Cádiz, Córdoba, Granada, Huelva, Jaén, Málaga, Pablo de Olavide y Sevilla) comenzaron en 2011 un proceso hacia la unificación de criterios en lo relativo a los niveles mínimos exigibles al alumnado universitario andaluz al terminar su Grado. Este proceso, que es el que da lugar al presente examen, comienza con la firma de un convenio entre las universidades públicas andaluzas para la acreditación de lenguas extranjeras. Las universidades andaluzas actúan de forma conjunta en este sentido.

Desde la firma de dicho convenio en 2011, y actualizado en 2022, los centros de lenguas andaluzes se han reunido periódicamente con objeto de coordinar y uniformar sus políticas lingüísticas y de acreditación de lenguas extranjeras, con la voluntad de diseñar un modelo de examen válido en todas las universidades andaluzas y reconocido por las mismas. Los exámenes del Centro de Estudios Avanzados en Lenguas Modernas (CEALM) de la UJA pertenecen a este conjunto de exámenes.

Además, los exámenes del CEALM están acreditados por la Dirección de Evaluación y Acreditación de la Junta de Andalucía (DEVA) y por la Asociación de Centros de Lenguas en

¹ El texto íntegro puede consultarse en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/.

² En particular las propuestas sobre la acreditación de idiomas que se derivan del informe elaborado por la Comisión para el análisis y estudio de la acreditación y formación en idiomas aprobado en la Asamblea General de la CRUE el 8 de septiembre de 2011.

³ En particular la circular remitida a los rectores andaluzes el 10 de junio de 2010.

la Enseñanza Superior (ACLES).⁴ Ambas acreditaciones dotan a los exámenes del CEALM de una garantía de calidad contrastada por dos organismos independientes distintos.

1. Descripción general del examen de dominio de lenguas extranjeras de la UJA

Los expertos en evaluación de las diferentes universidades públicas andaluzas, entre ellas la UJA, crean exámenes basados en situaciones y elementos de la vida real destinados a evaluar a candidatos⁵ en las destrezas adquiridas en un idioma extranjero en:

- Comprensión auditiva
- Comprensión lectora
- Expresión e interacción escrita
- Expresión e interacción oral

Los materiales usados en cada prueba son distintos en cada convocatoria.

Las pruebas se realizan en papel (comprensión auditiva, comprensión lectora y expresión e interacción escrita) y mediante una entrevista presencial en la lengua que se evalúa en el examen (expresión e interacción oral).

¿A quién está destinado el examen de dominio de lenguas extranjeras de la UJA?

Fundamentalmente a colectivos universitarios, por ejemplo, alumnado que desea acreditar un nivel de competencia en idiomas extranjeros para concluir sus estudios de Grado o para concurrir a programas de movilidad internacional y similares organizados por las universidades españolas. También a PAS y PDI que, por diferentes motivos, desea avanzar en su dominio de lenguas extranjeras.

Los exámenes de dominio de lenguas extranjeras de la UJA tienen por tanto una orientación académica si bien también pueden ser relevantes para colectivos distintos al universitario, particularmente en el ámbito laboral. De hecho, un número cada vez mayor de instituciones privadas reconocen la validez de estos exámenes.

No obstante, los exámenes de dominio de lenguas extranjeras de la UJA están abiertos a cualquier persona mayor de edad que desee realizarlos.

¿Quién reconoce los exámenes de dominio de lenguas extranjeras de la UJA?

Las calificaciones obtenidas en un examen de dominio de lenguas extranjeras de la UJA están reconocidas por cualquier universidad pública andaluza para finalizar los estudios de grado, para procedimientos de movilidad internacional y acceso a programas de posgrado.

⁴ www.acles.es

⁵ En el presente documento se utiliza el masculino en sentido genérico.

Asimismo, las 64 universidades que son socias de ACLES, entre las que se encuentran la Universidad de Alcalá de Henares, la Universidad Complutense, la Universidad Pompeu Fabra, etc. reconocen los títulos obtenidos mediante exámenes de dominio de lenguas extranjeras de la UJA. Se puede consultar una lista de las instituciones que reconocen el examen de la UJA en el enlace <<https://www.acles.es>>.

¿De qué nivel es el examen de la UJA y qué partes tiene?

Actualmente, los exámenes de dominio de la UJA son de nivel B1, B2 o C1 en inglés y de B1 y B2 en francés. Se enumeran en las Tablas 1, 2 y 3 las diferentes partes o destrezas que los componen:

TABLA 1: PARTES DEL EXAMEN B1 INGLÉS Y FRANCÉS			
Destrezas receptivas		Destrezas productivas	
Comprensión auditiva	Comprensión lectora	Expresión e interacción escrita	Expresión e interacción oral
Dos o más documentos de audio, cada uno de los cuales será escuchado 2 veces. La duración mínima de los documentos es de 1 minuto y la duración máxima de 4 minutos.	Constará de varios documentos auténticos, con un mínimo de 800 y un máximo de 1300 palabras en total.	Producción de textos de tipología diferente (correos electrónicos, interacción online, textos de opinión, etc.)	Monólogo e interacción por parejas de candidatos, ante 2 entrevistadores. Solo uno de los entrevistadores interactúa con los candidatos.
Habrán 2 tareas (ejercicios) como mínimo y 4 como máximo. Cada una de ellas podrá tener entre 5 y 10 ítems (preguntas) y el número total de ítems será 15.	Constará de un mínimo de 2 tareas (ejercicios) y un máximo de 4. Cada tarea tendrá entre 5 y 10 ítems (preguntas) siendo el total mínimo de ítems 20.	Habrán un mínimo de 2 tareas (ejercicios). Para cada una de ellas se deberán escribir entre 80-200 palabras, siendo el total entre las 2 tareas de 200-350 palabras.	Mínimo de 2 tareas (ejercicios).
30-40 minutos	60-80 minutos	60-80 minutos	7-10 minutos por candidato

TABLA 2: PARTES DEL EXAMEN B2 INGLÉS Y FRANCÉS
--

Destrezas receptivas		Destrezas productivas	
Comprensión auditiva	Comprensión lectora	Expresión e interacción escrita	Expresión e interacción oral
Dos o más documentos de audio, cada uno de los cuales será escuchado 2 veces. La duración mínima de los documentos es de 2 minutos y la duración máxima de 5 minutos.	Constará de varios documentos auténticos, con un mínimo de 1300 y un máximo de 2100 palabras en total.	Producción de textos de tipología diferente (correos electrónicos, interacción online, textos de opinión, etc.)	Monólogo e interacción por parejas de candidatos, ante 2 entrevistadores. Solo uno de los entrevistadores interactúa con los candidatos.
Habrán 2 tareas (ejercicios) como mínimo y 4 como máximo. El número total mínimo de ítems (preguntas) será 20.	Constará de un mínimo de 2 tareas (ejercicios) y un máximo de 4. El número total mínimo de ítems (preguntas) será 20.	Habrán un mínimo de 2 tareas (ejercicios). Para cada una de ellas se deberán escribir entre 125-250 palabras, siendo el total entre las 2 tareas de 300-450 palabras.	Mínimo de 2 tareas (ejercicios).
30-40 minutos	60-90 minutos	70-90 minutos	7-10 minutos por candidato

TABLA 3: PARTES DEL EXAMEN C1 INGLÉS

Destrezas receptivas		Destrezas productivas	
Comprensión auditiva	Comprensión lectora	Expresión e interacción escrita	Expresión e interacción oral
Dos o más documentos de audio, cada uno de los cuales será escuchado 2 veces. La duración mínima de los documentos es de 2 minutos y la duración máxima de 6 minutos.	Constará de varios documentos auténticos, con un mínimo de 2100 y un máximo de 2800 palabras en total.	Producción de textos de tipología diferente (correos electrónicos, interacción online, textos de opinión, etc.)	Monólogo e interacción por parejas de candidatos, ante 2 entrevistadores. Solo uno de los entrevistadores interactúa con los candidatos.
Habrán 2 tareas (ejercicios) como mínimo y 4 como máximo. El número total mínimo de ítems (preguntas) será 20.	Constará de un mínimo de 2 tareas (ejercicios) y un máximo de 4. El número total mínimo de ítems (preguntas) será 20.	Habrán un mínimo de 2 tareas (ejercicios). Para cada una de ellas se deberán escribir entre 200-350 palabras, siendo el total entre las 2 tareas de 450-600 palabras.	Mínimo de 2 tareas (ejercicios).
30-40 minutos	60-90 minutos	90-120 minutos	Mínimo de 10 minutos por candidato

¿Qué temario tengo que estudiar?

Los exámenes de dominio de lenguas extranjeras la UJA no miden el conocimiento de materias o asignaturas, sino la competencia de los candidatos en el uso de una lengua. Por lo tanto, no existe un temario específico que se deba estudiar.

Para saber si se está preparado de cara al examen es recomendable revisar la descripción global de niveles del MCER y el cuadro de autoevaluación que se encuentra en las páginas 26, 30 y 31 del siguiente enlace <<http://goo.gl/w56NmY>>. Además, se pueden encontrar ejemplos de examen resueltos de B1 y B2 en la web <<http://goo.gl/iBUZGn>>. Los correspondientes modelos de C1 se publicarán en breve en esta misma página.

2. Descripción de las 4 partes del examen de dominio de lenguas extranjeras de la UJA

Por lo general, el orden en el que se realizan las destrezas es el mismo en el que aparecen en esta sección, aunque dicho orden puede variar según la convocatoria. Para las 3 primeras destrezas se facilitará a los candidatos una hoja de respuestas, las hojas de examen y folios en blanco. Los candidatos pueden escribir en las hojas de examen y en los folios en blanco pero tan solo se corregirá la hoja de respuestas. Los candidatos han de entregar todo este material de vuelta a la finalización del examen. Habrá un descanso de alrededor de 15 minutos entre la prueba de comprensión lectora y la de producción escrita. La prueba de producción e interacción oral podrá tener lugar un día distinto al del resto de tareas.

Cada una de las destrezas supone un 25% de la nota final de los candidatos. Para aprobar el examen es necesario haber superado el 50% de cada una de las cuatro destrezas.

Comprensión auditiva

Todas las pruebas de comprensión auditiva contendrán instrucciones claras y precisas, redactadas en un nivel del MCER inferior al nivel que se evalúa. Así pues, las instrucciones para las pruebas de B1 estarán redactadas en A2 y las instrucciones de B2 estarán redactadas en B1. Las instrucciones se entregan por escrito y también están incluidas en las grabaciones que se describen a continuación, y que los candidatos escuchan durante el examen.

Esta parte de la prueba está dividida en tareas (ejercicios), cada una de las cuales contiene una o varias grabaciones de audio que los candidatos habrán de escuchar y comprender para responder a diferentes tipos de ítems (preguntas). Cada grabación se escuchará dos veces y habrá tiempo para que los candidatos respondan. Las diferentes tareas, junto con las instrucciones y tiempos necesarios para su lectura están grabadas en una pista única que garantiza que el examen se realice de forma sincronizada en caso de que tenga lugar en distintas aulas. Todos los ítems estarán numerados y claramente identificados, de forma que los candidatos puedan consignar correctamente sus respuestas en la hoja de respuestas que se les facilitará.

Las tareas requerirán que los candidatos realicen acciones cotidianas en el contexto y nivel en que se encuadra el examen (i.e., entender un programa de radio, entender una conversación generada sobre medios de transporte, entender instrucciones sobre un mapa, entender una charla académica de un nivel específico, seguir la idea principal de conversaciones generales que se producen en su entorno, etc.). Véanse las tablas 1, 2 y 3 de más arriba para más información. Las tareas podrán ser de distintos tipos:

- Opción múltiple con tres distractores.
- Selección o emparejamiento (preguntas o afirmaciones con micro-diálogos, recomendaciones con personas, etc.).
- Selección múltiple, es decir, relacionar una serie de opciones (por ejemplo, un listado de afirmaciones) con varios textos (por ejemplo, mini-conversaciones).
- Ordenar o secuenciar.
- Completar información con un máximo de palabras, bien dentro de frases o en una tabla. El número máximo de palabras será especificado en la tarea y se indicará asimismo si las palabras han de extraerse directamente del audio.
- Preguntas con respuestas cortas. En la tarea se indicará el número máximo de palabras que puede contener una respuesta.
- Tomar apuntes en una clase. En la tarea se indicará el número máximo de palabras que puede contener una respuesta.
- Mapas mentales.
- Seleccionar elementos de una lista.

Comprensión lectora

Todas las pruebas de comprensión lectora contendrán instrucciones claras y precisas, redactadas en un nivel del MCER inferior al nivel que se evalúa. Así pues, las instrucciones para las pruebas de B1 estarán redactadas en A2, las instrucciones de B2 estarán redactadas en B1 y las instrucciones de C1 serán redactadas en B2.

Esta parte de la prueba está dividida en tareas (ejercicios), cada una de las cuales contiene uno o varios textos auténticos que los candidatos habrán de leer y comprender para responder a diferentes tipos de ítems (preguntas). Todos los ítems estarán numerados y claramente identificados, de forma que los candidatos puedan consignar correctamente sus respuestas en la hoja de respuestas que se les facilitará.

En sus respuestas los candidatos habrán de demostrar su comprensión del texto mediante acciones que podrían ser consideradas como cotidianas en el contexto y nivel en que se encuadra el examen (i.e., rellenar un formulario, entender el contenido general o específico de un artículo de prensa o un texto académico, etc.). Véanse las tablas 1, 2 y 3 de más arriba para más información. Las tareas podrán ser de distintos tipos:

- Opción múltiple con tres distractores.
- Verdadero/falso con justificación (i.e. “*Escribe las cuatro primeras palabras de la frase que justifica tu respuesta*”). Si las palabras de la justificación pertenecen a una frase equivocada, la respuesta se considerará incorrecta.
- Selección o emparejamiento (por ejemplo, preguntas con respuestas de entrevistas, títulos con resúmenes, correos con respuestas, etc.).
- Ordenar/secuenciar diferentes partes de una historia.
- Insertar frases/párrafos en el lugar adecuado en un texto.
- Completar una tabla o esquema con un número concreto de palabras, que se indica en el enunciado de la tarea.

Expresión e interacción escrita

Esta parte de la prueba está dividida en 2 tareas (ejercicios) claramente identificadas. Las tareas pondrán situaciones a las que los candidatos tendrán que reaccionar

mediante textos escritos. Para ello es posible que, además de las instrucciones de la prueba, los candidatos tengan que leer breves textos previos que contextualicen la prueba (si, por ejemplo, se les pide que redacten un correo electrónico como respuesta a un correo previo, dicho correo puede ser incluido en la tarea).

Las tareas requerirán que los candidatos realicen acciones cotidianas en el contexto y nivel en que se encuadra el examen (i.e. diferentes tipos de interacción *online*, solicitar información por escrito a un profesor, una institución o una empresa, realizar descripciones, etc.). Las intervenciones de los candidatos serán evaluadas según las rubricas de corrección, a las que hay enlaces dentro de los exámenes resueltos que se pueden descargar en <<http://goo.gl/iBUZGn>>. Véanse las tablas 1, 2 y 3 de más arriba para más información.

Expresión e interacción oral

Los candidatos dispondrán de un tiempo de preparación previo al examen en el que se les asignarán imágenes, textos o gráficos que se usarán durante la prueba.

Una vez comenzada la prueba, las instrucciones procederán de uno de los entrevistadores, que en todo momento se dirigirá a los candidatos en una versión estándar y clara del idioma que evalúa el examen. Las instrucciones se darán en un nivel MCER inferior al que evalúa la prueba. Además de lo anterior, los candidatos pueden encontrar frases breves impresas en las imágenes, textos o gráficos que se les faciliten durante determinadas fases de la prueba.

Durante la prueba, los candidatos tendrán que responder a preguntas generales (estudios, trabajo, aficiones, etc.), describir y comentar imágenes o debatir sobre las diferentes situaciones que pueda proponerle el entrevistador. Ocasionalmente, exclusivamente en el caso de los exámenes B2, los candidatos pueden tener que responder a preguntas sobre las descripciones de las imágenes asignadas a sus compañeros, además de realizar sus propias descripciones. Las respuestas a preguntas y la descripción de imágenes se realizan individualmente. En el debate sobre las situaciones propuestas los candidatos habrán de intervenir generando un diálogo.

En cuanto al contenido, las tareas requerirán que los candidatos realicen acciones cotidianas en el contexto y nivel en que se encuadra el examen (i.e., dar información concreta sobre una consulta, describir síntomas a un médico, dar opinión sobre un artículo, charla o documental, llevar a cabo una entrevista preparada, comprobar información, etc.). Se espera asimismo de los candidatos que sean capaces de solucionar con flexibilidad problemas cotidianos (i.e. solucionar situaciones que puedan darse al planificar viajes o durante los propios viajes, desenvolverse en conversaciones no preparadas sobre temas familiares, etc.) aun cuando para hacerlo sea necesario pensar en el léxico que se debe usar. La producción oral de los candidatos será evaluada según las rúbricas de corrección que están enlazadas dentro de los exámenes resueltos que se pueden descargar en <<http://goo.gl/iBUZGn>>.